

PROGRÁMMA | PROGRAM | 2019



SÁMI

SAMI NATIONAL THEATRE

NAŠUNÁLA

TEÁHTER

GUOVDDAGEAIDNU NORGA

Min áigumuš lea ovddidit sámi lávdedáidaga ja nu doalvut sámegeiela ja kultuvrra sihke miehtá Sámi ja máilmmi. Vár ambisjon er å utvikle den samiske scenekunsten og på den måten spre det samiske språket og kulturen rundt om i Sápmi og i verden.

Bures boahthin Sámi Našunálateáhter Beaivvážii Velkommen til Sámi Našunálateáhter Beaivváš.

Sámi Našunálateáhter Beaivváš lea Guovdageainnus, Finnmarkkus, Norggas ja lea ámmat teáhterinstitušuvdna mas sámegeiella álo adno lávdegiellan.

Teáhter lea johtiteáhter, mángii jagis mátkkoštit miehtá Sámi, sihke Norggas, Ruoŧas ja Suomas, muhtomin maiddái Ruoššas. Dasa lassin johtá Beaivváš dávjá eará riikkain čalmmustahttit Sámi kultuvrra maiddái riikaidgaskkasaččaid.

Det Samiske Nasjonalteatret Beaivváš som ligger i Guovdageaidnu/ Kautokeino i Finnmark, Norge, er en profesjonell teaterinstitusjon som konsekvent bruker samisk som scenespråk.

Teatret er et turnéteater som flere ganger i året turnerer i hele det samiske området i Norge, Sverige og Finland, noen ganger også i Russland. I tillegg gjør Beaivváš jevnlig turnéer utenfor Norden for å synliggjøre samisk kultur også internasjonalt.





Govven/Foto: © Per Heimly

Ráhkis geahččit

Sámi Našunálateáhter Beaivváš almmuha jagi 2019 prográmmas oktiibuot guhitta álgočájalmasa sihke mánáide, bearrašiid, nuoraide ja rávisolbmuide. Leat dat gullon stuora unna teáhteraš mii johtá miehtá Sámi ja mas lávdegiellan lea sámegeiella.

Mii muitalit iluin ja nanusvuodain mearkkašahtti máidnasiid, seammás go mii ovttas Norgga stáhtain, Sámedikkiin ja Guovdageainnu suohkaniin bargat dan ala ahte ollašuttit ođđa teáhtervisti Guovdageidnui lagamus boakte áiggis. Dákkár teáhtervisti maid našunála lávdi ánsšása.

Váldet vuostá 2019 teáhtervásáhusaid.

Bures boahhtin!

Kjære publikum

I 2019 presenterer Sámi Našunálateáhter Beaivváš et program fylt med forestillinger for barn, familier og voksne, og som inneholder hele seks urpremierer.

Vi er det store lille teatret som turnerer rundt i hele Sápmi med samisk som scenespråk.

Vi forteller store historier med styrke og glede, samtidig som vi sammen med den norske stat, Sametinget og Kautokeino kommune jobber hardt for å virkeliggjøre et Teaterhus i Kautokeino i nær fremtid. Et teaterhus som er en nasjonal-scene verdig.

Ta vel i mot teateropplevelsene i 2019.

Velkommen!

ROLF DEGERLUND

Teáhterhoavda/Teatersjef

Sámi Našunálateáhter Beaivváš



MAGO

ÁLGOČÁJALMAS/URPREMIERE: 26.07.18 - SEOUL, KOREA
ČÁJEHVUVO/SPILLES I GUOVDAGEAINNUS/KAUTOKEINO,
KÁRÁŠJOGAS/KARASJOK, ÁLTTÁS/ALTA, RÁISSAS/NORDREISA,
LEAVNNJAS/LAKSELV. JUOVLAMÁNOS/DESEMBER 2018

I samarbeid med/Ovttasbargu: BabyOpera
Bagadalli/Regissør: Christina Lindgren
Koreográfá/Koreograf: Hyun Kim
Dánsejeaddji/Danser: Geon Kim
Čuojaheaddji/Musiker: Torgeir Vassvik

Lea čájálmas heivehuvvon 0-3 jakhasaččaide, ja sisdoallu lea cucca máilmmi sivdnideami máinnas Kwanbuk-guovllus otnáš Davvi-Koreas. Cuvccain mitaluvvo jiehtanas sturrosaš nissonipmila guhte namuhuvvo Mago Áhkkun. Mago lea son guhte eatnan alde ráhkada buot geologalaš hámiid stánžžis, bákteslájain ja iežas cissas ja baikkas.

Otnáš dilis leat iešgudetlágaš diedalaš teorijjat dan birra mot máilbmi ráhkaduvvui, muhto liika mii imaštallat. Ja mii diehit maid lunddolaš diedačilgehusain mot sahkkehus dáhpáhuvvá, mot dat árbbálašvuochta ja biras mearrida geanin mii šaddat. Almmatge eat ipmir – juohke áidna mánná lea imašlaš. Danne dárbbahit poesijja, govaid, musihka ja dánsa govahallat, niegadiid dáid birra ja ávvudid ipmaša. Mii fertet neavttašit sivdnideami ipmaša!

Myten om Mago er en skapelsesberetning fra Kwanbuk-regionen i dagens Nord-Korea. Det er myten om en gigantisk gudinne som heter Bestemor Mago. Hun lager alle de geologiske formasjonene på jorden ved hjelp av gjørme, bergarter og egen urin og ekskrementer. I vår tid har vi forskjellige vitenskapelige teorier om hvordan verden ble til, men vi syns likevel at det er et mysterium. Vi kjenner også til de naturlige vitenskapelige forklaringene på hvordan befruktning skjer, hvordan genetikk og miljø bestemmer hvem vi blir. Likevel er det ikke forståelig, - hvert barn er et mysterium. Vi trenger derfor poesi, bilder, musikk og dans for å beskrive, fantasere om og feire mysteriet. Vi må gjenskepe skapelsens mysterium!



JUOIGGAS!

Juoigankonseartačájálmás/Joiekekonsertforestilling

ÁLGOČÁJÁLMAS OĐĐAJAGIMÁNU 18. B. RIKSSCENEN OSLO
URPREMIERE 18. JANUAR RIKSSCENEN OSLO

Teavsttat/Tekster: Rawdna Carita Eira, Harald Gaski
Bagadalli/Regissør: Rolf Degerlund

Go sánit eai leat šat, de ferte juoiggastit. Luohti gullá Davvi-Europa boarráseamos šuokŋamálliide. Dat lea seilon buolvvas bulvii mánggaid duháhiid jagiid, ja luohti lea Beavvi nieidda myhtalaš skeaŋkan sámiiide gottiid dápmanreaidun. Musihkalaš gullevašvuodamearkan. Nammačálusin, skeaŋkan eatniniidii, áddjás áddjubii. Dievddus nissonolbmui. Muittašan-voohkin. Roahkkatvuoda reaidun. Vearjun. Mot nuppiin leahkit lahkalaga, vaikko son ii leat das. Dáinna konseartačájálmásain áigu Sámi Našunálateáhter Beavváš guorrat luontehistorjá ja doaimma áiggiid čađa. Beassat gullát go muhtin juoiggasta muhtima. Mot luohtedajahallan bekkii 1600 loguid loahpageahčen Eurohpás ja movttiidahtii diktačálliid doppe, mii juoigat luodi áiggiid čađa juohke sájis Sámis – bivdomálliid 6000 jagi dás ovdal gitta otnázi.

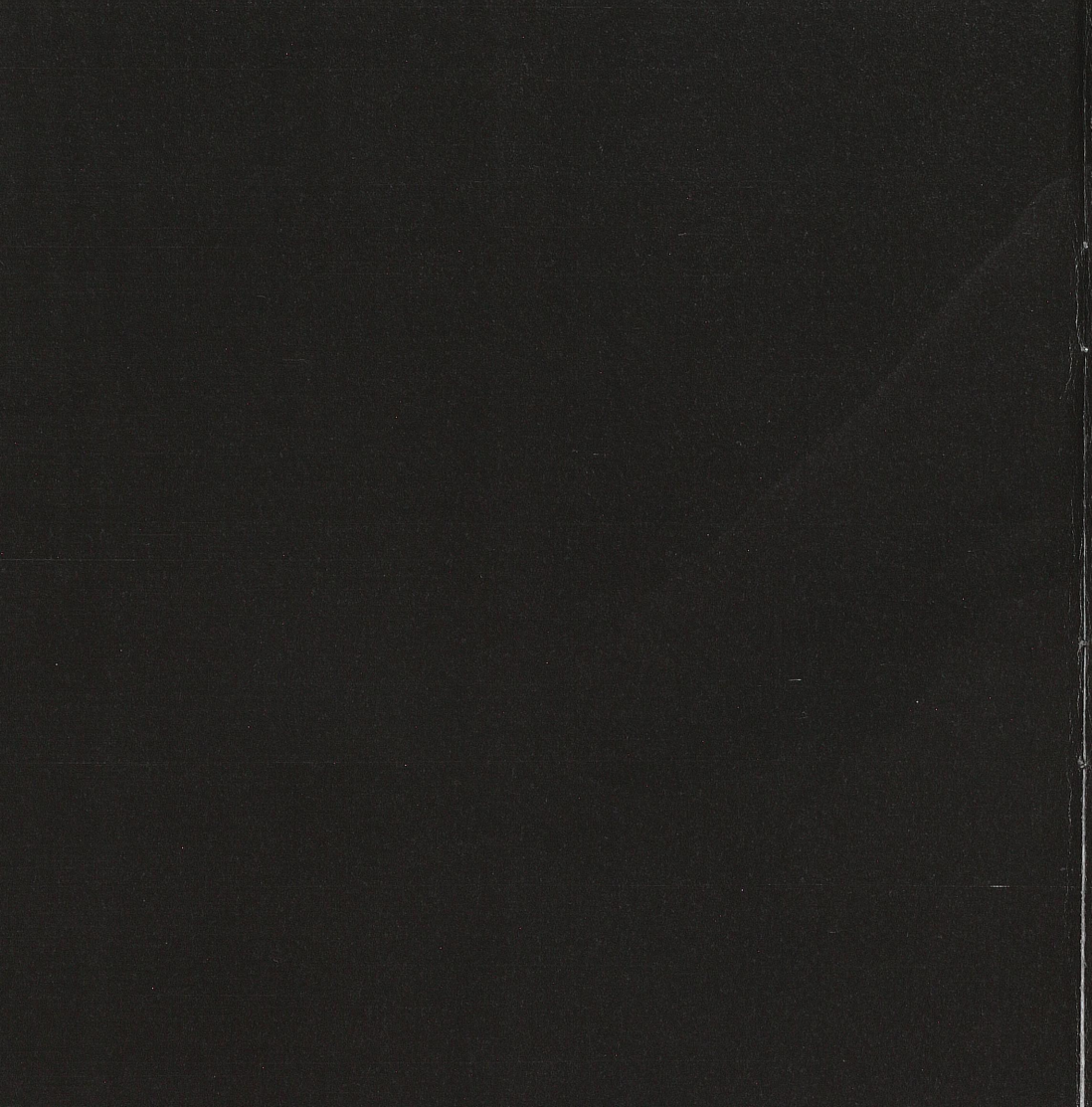
Når ord ikke strekker til, da tar joiken over. Den er en av Nord-Europas eldste musikkformer. Gitt av mennesker til mennesker i mange tusen år, og en mytisk gave fra Solas datter til samene som en måte å temme villreinen på.. Et musikalsk identitetsmerke. En signatur. En present fra en mor til en datter, fra en bestefar til et barnebarn. Fra en mann til en kvinne. En måte å minnes. En måte å hente mot på. Et våpen. En måte å være nær hverandre, også når man ikke er det fysisk. I denne konsertforestillingen gjør Det Samiske Nasjonalteatret Beavváš et dypdykk inn i joikens historie og funksjon gjennom tidene. Vi møter den nære, personlige joiken gitt fra ett menneske til et annet. Vi møter joikelyrikken som slo igjennom og inspirerte Europas diktere på slutten av 1600-tallet, og vi gjør en musikalsk reise i tid og rom, rundt hele Sápmi - fra jaktritualer for 6000 år siden frem til vår egen tid.

Lávdegiella/Scenespråk: Davvisámegiella/Nordsamisk,
tekstejuvvu dárogilli/tekstes til norsk.



Gos ja goas
čájehuvvo/
Se spilleplan:
beavvas.no







NISSONDEAIVVADEAPMI

KVINNEROMMET

ÁLGOČÁJÁLMAS ODDAJAGIMÁNU 25. B. GUOVDAGEAINNUS
URPREMIERE 25. JANUAR KAUTOKEINO

Čálli/Forfatter: Sven Henriksen
Bagadalli/Regissør: Mette Brantzeg

Lea sámepolitihkalaš ja nissonpolitihkalaš teáhtermáinnas, mii lea čállojuvvon historjjálaš dieđuid – ja áigequovdilis dáhpuhusaid vuodul.

Lea jahki 1890. Muhtin sámenisu háliidivččii buoret guohtundilálašvuoda iežas bohccuide, ja vuolgá finadit šloahtas. Doppe deaivvada muhtin hoavvanissonin ja dronnegiin. Sin ságastallamis hástohit ja hárdet guhtet guimmiideaset sin iešgudetláganvuoda- ja searvevuodaiguin. Dan áigásaš sohka-beali-, seahtoservodaga- ja eamiálbmogiid vealaheapmi dagaha gáržžes ovdánanvejolašvuoda. Mot dát golbma nissona birgehallet, ja mot dat čuohcá sidjiide? Dáhpuhusat ja rollaid áigegaska lea dološ áiggis ja otnáš áiggis. Dáinna poehtalaš lávdegovahallamiin šaddá jearaldat ahte mii lea nupástuvvon 1890is otnáži.

En same- og kvinnepolitisk teaterfabel basert på historiske fakta og dagsaktuelle hendelser.

Året er 1890. En samisk kvinne ønsker å bedre beiteforholdene for reinflokken sin, og oppsøker slottet. Det utløser et møte mellom kvinnen, en hoffdame og en dronning. De utfordrer hverandre gjennom sine ulikheter og det de har til felles. Tidas blikk på kjønn, klasse og på urfolk gjør handlingsrommet trangt. Hvordan takler de tre kvinnene dette, og hvordan påvirker det dem? Handlingen og rollene tar et tidssprang mellom den gang og nå. I et burlesk og poetisk scenisk uttrykk stilles spørsmålet om hva som har endret seg fra 1890 til i dag.

Lávdegiella/Scenespråk: Sámeigiella/Samisk, tekstejuvvo dáro- ja suomagielli/tekstes til norsk og finsk.

PELLE NJOAMMIL JA SÁTTOMIELLI SEARAT PELLE HARE OG HELTENE I SÁTTOMIELLI

ÁLGOČÁJÁLMAŠ CUODOMÁNU 17. B. GUOVDAGEAINNUS
URPREMIERE 17. APRIL KAUTOKEINO

Čálii/Forfatter: Karen Anne Buljo
Bagadalli/Regissør: Anitta Suikkari

Pelle Njoammil lea guhká simpulan sámi eatnamis. Go mánát ahkidit, de rohhtestit Pelle Njoammila luodi - ja son idista! Muhto eai rávisolbmot jáhke diesa, eai ge baljo maságe maid Risten Ingá oaidná Sáttomiellis. Sáttomielli eallin lea girjái. Dál lea fas Pelle Njoammil ihttán Sáttomiellái, juste fal danne go gulai iežas luodi. Manne son Risten Ingá dán háve lea juoiggastan Pelle Njoammila?

Pelle Hare har lenge hoppet rundt omkring i Sápmi. Når barna er lei seg så joiker de Pelle Hares joik, og da dukker han opp! Men de voksne tror ikke at dette er sant, de tror nesten ikke på noe av det Risten Ingá ser i Sáttomielli. Livet i Sáttomielli er fargerikt. Og nå har Pelle Hare dukket opp i Sáttomielli igjen, nettopp fordi noen joiket han. Mon tro hva som er grunnen til at Risten Ingá nå har joiket Pelle Hare?

Lávdegiella/Scenespråk: Sámeigiella/Samisk



Gos ja goas
čájehuvvo/
Se spilleplan:
beaivvas.no





HUMAN ZOO

ÁLGOČÁJÁLMAS GOLGGOTMÁNU 4. B.

NATIONALTHEATRET OSLO

URPREMIERE / 4. OKTOBER NATIONALTHEATRET OSLO

Čálii/Forfatter: Katrine Nedrejord

Bagadalli/Regissør: Bård Lie Thorbjørnsen

Álggogeahččen 1800 loguid rájes ja mealgadii 1900 loguide sáddejuvvo dihto čeardaálbmogat ja eamiálbmogat, maiddái sápmelaččat, johttit miehta Europa ja USA. Árbevirolaš biktasiiguin, lávuiguin ja bohccuiguin biddjovuvvo elliidgárddiide čájáhussan sáhkis olbmuid. Human Zoo bihtás čuovvut muhtin sámi joavkku geat vulget báljes duoddaris áidon gáržžes guovlluide. Áhčis ja eatnis ii leat nu buorre ovttaseallin. Áhkus lea issoras gosahat. Bárdni ii liiko sáhkis olbmuid geahčastagaide. Ja nieida jearahallá dakkáriid maidda rávisolbmot váivašuvvet vástidit. Mađi gáržžit sin birra, dađi eambo sii nákkáhallet.

Fra begynnelsen av 1800-tallet og til godt ut på 1900-tallet ble utvalgte stammer og urfolk, deriblant samer, sendt på turné i Europa og USA. I tradisjonelle klær, med lavvo og reinsdyr, ble de i dyrehager utstilt for nysgjerrige skuelystne. I Human Zoo følger vi en samisk families reise fra åpne vidder til inngjerdede områder, som stadig blir trangere og trangere. Forholdet mellom mor og far skranter. Bestemor har begynt å hoste faretruende mye. Sønnen plages av tilskuernes blikk. Og dattera stiller spørsmål de voksne har vanskelig for å svare på. Jo smalere rommet utenfor blir, jo tydeligere blir gnisningene mellom familiemedlemmene.

Lávdegiella/Scenespråk: Sámeigiella/Samisk, tekstejuvvo dáro- ja suomagiellii/tekstes til norsk og finsk.



Gos ja goas

čájehuvvo!

Se spilleplan:

beaivvas.no

JOHAN TURI

ØDDA VUOSTTAŠČÁJÁLMAS GOLGGOTMÁNU 12. B.
MUSEUM ANGEWANDTE KUNST, FRANKFURT
NYPREMIERE 12. OKTOBER MUSEUM ANGEWANDTE KUNST,
FRANKFURT

Čállit/Forfattere: Harald Gaski ja/og Gunnar Gjengset
Bagadalli/Regissør: Frank Jørstad

Johan Turi niehku lea almmuhit girjji. Togamátkis deaivvada Turi fitnodathoavddain- ja gironlaččain Hjalmar Lundbohmmain. Seamma mátkis lea maid dánskalaš dáiddár ja dutki Emilie Demant.

Veahkeheaba go soai su?

Johan Turi lea čájálmás dan birra movt girji šaddá, lea čájálmás nieguid, fillehusa, eahpádusa, doalvvuheami ja gáhtama birra.

Johan Turi har en drøm om å gi ut en bok. På en togreise treffer Turi konsernsjef Hjalmar Lundbohm fra Kiruna. På samme reise dukker den danske kunstneren og forskeren Emilie Demant opp.

Vil de hjelpe ham?

Johan Turi er en forestilling om tilblivelsen av en bok, en forestilling om drømmer, fristelse, tvil, forføring og anger.

Lávdegiella/Scenespråk: Sámeigiella/Samisk, tekstejuvvo eangalas- ja duiskagillii/tekstes til engelsk og tysk.

Govven/Foto: Govat Emilie priváhta govvagirjjis mii lea Københámmana Našunalavuorkká hálddus. / Bilder fra Emilies private album som oppbevares på Nationalmuseet i København.



Gos ja goas
čájehuvvo/
Se spilleplan:
beaivvas.no



THE JOURNEY

ÁLGOČÁJÁLMS SKÁBMAMÁNOS TORONTO, CANADA
URPREMIERE NOVEMBER TORONTO, CANADA

Čálli/Forfatter, Librettist Pimootewin: Tomson Highway
Čálli/Forfatter, Librettist Gállábártnit: Rawdna Carita Eira
Bagadalli ja koreográfá/Regissør og koreograf: Michael Greyeyes
Šuokjadahkki/Komponist: Britta Byström
Šuokjadahkki/Komponist: Melissa Hui

The Journey lea riikkaidgaskasaš ovttasbargu gaskkal Soundstreams buvttaduslágádusa, Signal Theatre, Musikk i Syd ja Sámi Našunálateáhtera Beaivváš. Ovttasbargu vuolggahuvvui Kanáda Soundstream buvttaduslágádusas 2013:s, ja lea ovdánan juo mánggaid jagiid. The Journey sisoallu lea Cree eamiálbmot Pimootewin opera ja sámeálbmoga Gállábártnit opera ja galgá šaddat olleseahkeda operačájálmassan guovtti oasis.

Pimootewin lea vuosttaš opera čállojuvvon Cree álbmotgillii ja álgočájálmás lei Kanádas 2008:s. Teavstta vuodđu lea dološ Cree-máinnas.

Gállábártnit lea odđačállojuvvon davvisámegillii opera. Teavstta vuodđu lea dološ sámi guovžžamáinnas, go nisssonolmmoš náitalii guovžžain ja oaččui golbma bártni.

The Journey er et internasjonalt samarbeid mellom produksjonsselskapet Soundstreams, Signal Theatre, Musikk i Syd og Det Samiske Nasjonalteatret Beaivváš. Samarbeidsprosjektet ble initiert av det Canadiske produksjonsselskapet Soundstreams i 2013, og består av Cree-operaen Pimootewin og den samiske operaen Gállábártnit satt sammen til en helaftens operaforestilling i to akter.

Pimootewin er den første operaen skrevet på Cree-språket og hadde urpremiere i Canada i 2008. Librettoen er basert på en gammel Cree-myte.

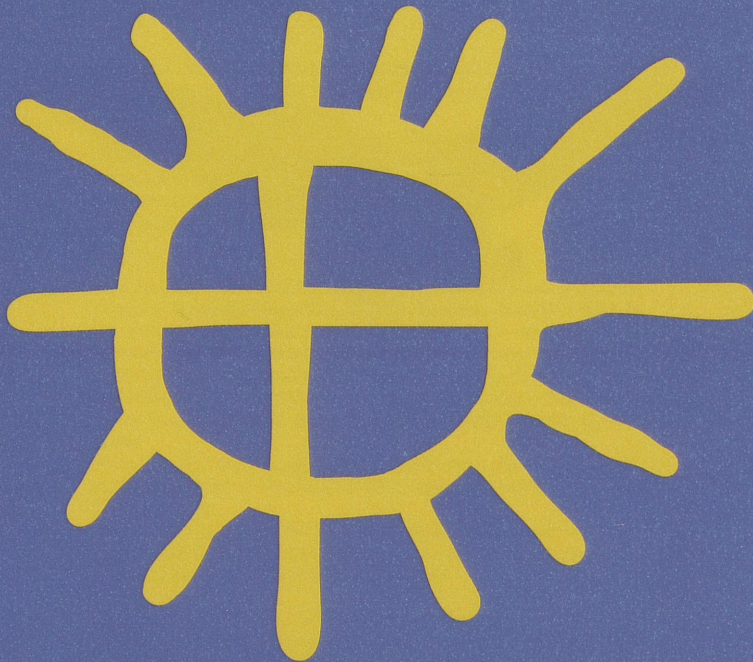
Gállábártnit er en nyskrevet opera på nordsamisk. Librettoen er basert på en gammel samisk bjørnemyte om kvinnen som giftet seg med en bjørn og fikk tre sønner.



Gos ja goas
čájehuvvo/
Se spilleplan:
beivvas.no



*"The fear of the unknown.
The attraction to the unknown.
To walk paths no one else has gone before you.
To be true to yourself.
To be a part of something bigger than yourself".
These themes are what The Journey are all about.*



Áillohaš



Nils Aslak Valkeapää juoigamat ja poesija / Joik og Poesi av Nils Aslak Valkeapää

ÁILLOHAŠ

ČÁJEHUVVO GEASSEMÁNU 7. B. JA SKÁBMAMÁNU 23. B.
GUOVDAGEAINNUS / SPILLES 7. JUNI OG 23. NOVEMBER
KAUTOKEINO

Čálli/Av: Nils Aslak Valkeapää
Bagadalli/Regissør: Rolf Degerlund

Nils Aslak Valkeapää (1943 – 2001) lea hui árvvus adnojuvvon sámii dáiddár.

Son väikkuhii dálááiggi iežas mánggabelatdáidagiin, ja lokti sámii dáidaga oidnosii ja lea ain dehálaš oaivádusgáldun sámii servvodagas.

Árbevirolaš luohti lei dávjá álgojurdda su dáidagis – leaš dal sáhka girjjálašvuodas, musihkas dahje govvadáidagis. Luohti lei maid álga su dáiddalašbálgás.

Nils Aslak Valkeapää (1943 – 2001) den mest betydningsfulle samiske kunstneren gjennom tidene.

En multikunstner som påvirket sin samtid, løftet den samiske kunsten og som fremdeles er en viktig inspirasjonskilde i det samiske samfunnet.



Gos ja goas
čájehuvo/
Se spilleplan:
beaivvas.no

Den tradisjonelle joiken var ofte utgangspunktet for hans kunst, enten det var litteratur, musikk eller visuell kunst. Joik var også starten på hans kunstneriske karriere.

Lávdegiella/Scenespråk: Sámeigiella ja dárogiella/Samisk og norsk.

DOAL 'AL NJÁLMMI, HENRIKSEN! MEN HOLD KJEFT DA, HENRIKSEN!

CUODOMÁNU 19. B. GUOVDAGEAINNU KULTURVIESUS
19. APRIL KULTURHUSET KAUTOKEINO

Čálli ja neavttár/Av og med: Sven Henriksen
Piano: Sissel Brean

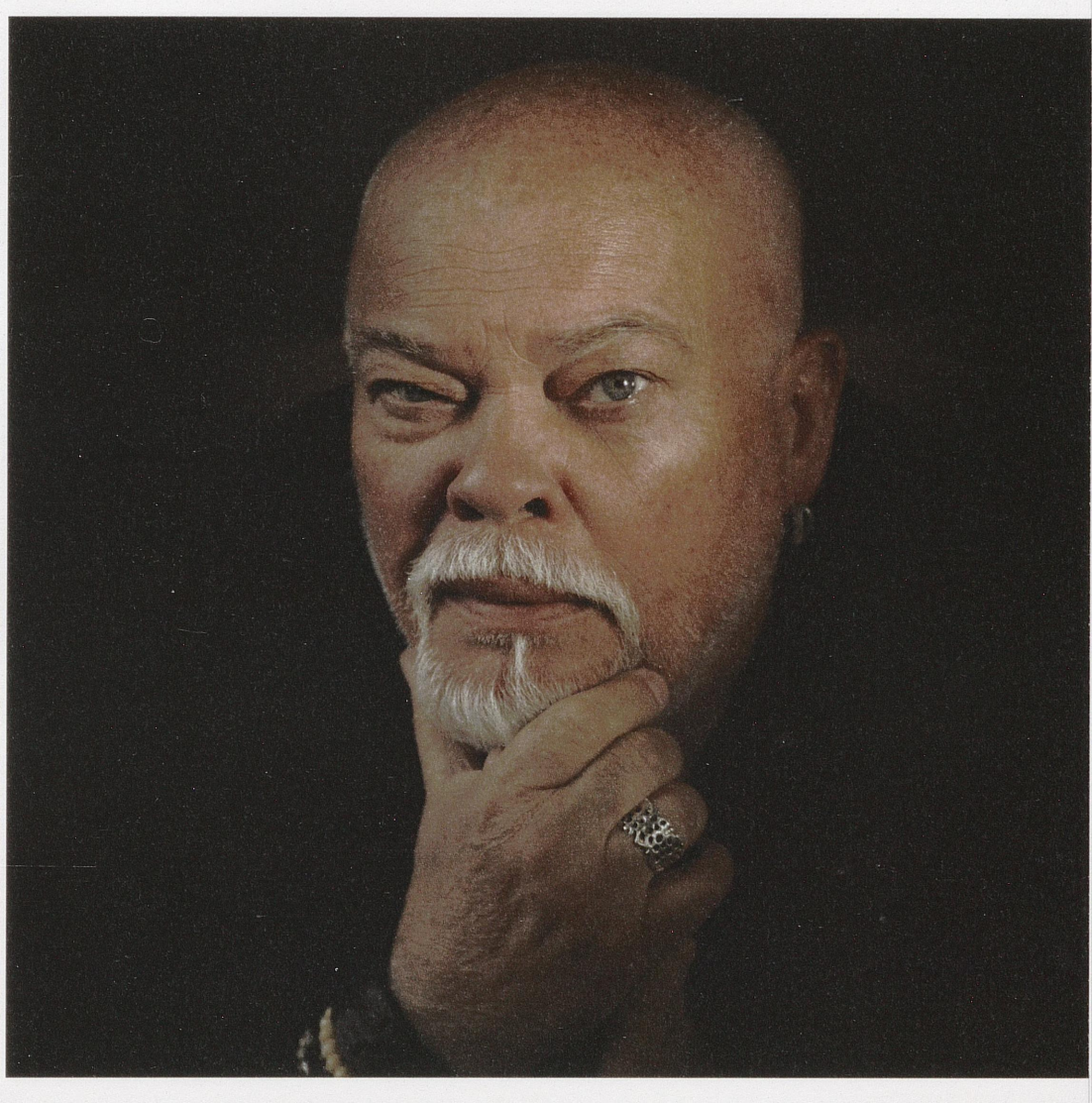
Neavttár bovde gehččiid mátkkoštit iežas mánnávuodas, gárrendilis, politihkas, ráhkisvuodas ja vuorasagi álgui, ja maid movt lea leahkit bastilis jietnan almmolaš digaštallamis, buriid ja baháid čađa. Teavstaide leat čieža čáppa jazzšuoŋa.

Skuespilleren tar publikum med på en reise gjennom barndom, rus, politikk, kjærlighet og gryende alderdom, og ikke minst hvordan det er å være en skarp stemme i den offentlige debatten, på godt og vondt. Tekstene veves sammen av syv vakre jazzlåter.

Lávdegiella/Scenespråk: Dárogiella/Norsk



Gos ja goas
čájehuvvo/
Se spilleplan:
beivvas.no

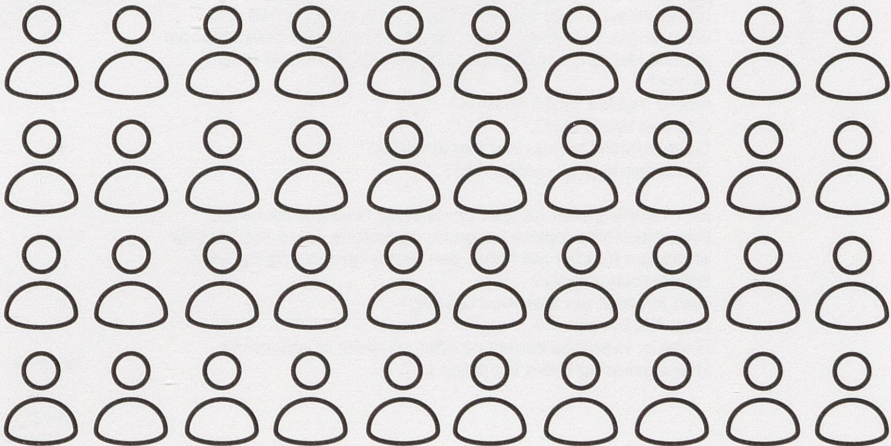


**Mii giitit min
lágideddjiid ja
ovttasbargoguimmiid.**

**Takk til alle våre
arrangører og
samarbeidspartnere.**



Ollu giitosat min oskkáldas gehččiide.
En stor takk til vårt trofaste publikum.



OLBMOT

FOLK

ÁLGOČÁJÁLMAS OĐĐAJAGIMÁNU 31. B. GUOVDAGEAINNUS
URPREMIERE 31. JANUAR KAUTOKEINO 2020

Čálli/Forfatter: Lars Göran Pettersson
Bagadalli/Regissør: Jon Tombre

Čájálmás mas fáddán lea dán áigásaš olbmonálli ja nállebuhtisvuohta, nállevealaheami duogáš ja historjá. Dii várra doavubehtet ahte lea dušše Hitlera-, nuppi máilmmisoadi ja duiskalaččaid konsentrašunleairraid dáhpáhusaid birra sáhka?

Muhto mot lea otnáš rasisma?

Gos leat ruohttasat?

Gean vealahit ja geat leat vealaheaddjit?

Gii cuiggoda ja gii cuiggohallá?

En forestilling som handler om rase og rasehygiene i dag. Rasediskriminerings bakgrunn og historie. Dere tror kanskje at det kun handler om Hitler, den andre verdenskrig og tyske konsentrasjonsleire?

Men hvordan ser rasismen ut i dag?

Hvor finnes røttene?

Hvem er hverdagsrasismens offer og hvem er utøverne?

Hvem peker og hvem blir peket på?



Lávdegiella/Scenespråk: Sámegeiella/Samisk, tekstejuvvo dáro- ja suomagillii/tekstes til norsk og finsk.

Gos ja goas
čájehuvvo/
Se spilleplan:
beaivvas.no





TEÁHTER MÁNÁIDE
TEATER FOR BARN
2019

4 – 8 jahkásaččaide/4 – 8 ár.
Mánáidgárdit ja skuvllat sáhttet
dingot čájálmasa.
Barnehager og skoler kan
bestille forestillingen.
Lávdegiella: Davvisámegiella
Scenespråk: Nordsamisk
Kan også spilles på norsk.

ELLIID LUOĐIT DYRENES JOIK

BORGEMÁNOS – ČAKČAMÁNOS
AUGUST-SEPTEMBER

Muitaleaddji/Forteller: Ingá Márvá Sarre
Neavttár/Skuespiller, Juoigi/Joiker: Ingá Márvá Sarre
Bagadalli/Regissør: Rolf Degerlund

Čáŋa sisa elliid luonte-gollegiisái.
De beasat gullat iešgudetlágaš elliid luđiid, ja soaittát maid
oahppat moadde luođi maid vurket iežat váibmui, vai beasat
juoiggastit daid jus áicat daid meahcis dahje elliidgárddis.
Ii mihkkege leat nu somá go iežas luođi gullat! Don beasat
juoiggastit sihke Guovžža ja Čuoika ja oaidnit movt
soai movttáskeaba.

Bli med inn i dyrenes joike-skattekiste.
Der vil du få høre de forskjellige dyrejoikene, og kanskje også
lære et par joiker som du kan ha i hjertet ditt, så kan du joike
de hvis du skulle møte et dyr i skogen eller i dyreparken. For
ingenting er så gøy som å høre sin egen joik! Du kan joike både
Bjørnen og Myggen, og da vil du se hvor glad dem blir.



Gos ja goas
čájehuvvo/
Se spilleplan:
beaivvas.no


TEÁHTER MÁNÁIDE
TEATER FOR BARN
2019

4 – 8 jahkásaččaide/4 – 8 ár.
Mánáidgárdit ja skuvllat sáhttet
dingot čájálmasa.
Barnehager og skoler kan
bestille forestillingen.
Lávdegiella: Davvisámegiella
Scenespråk: Nordsamisk
Kan også spilles på norsk.

JALLAS STÁLLU DEN DUMME STALLO

BORGEMÁNOS – ČAKČAMÁNOS
AUGUST-SEPTEMBER

Čálii/Forfatter: Ingor Ántte Áilu Gaup
Neavttár/Skuespiller Ingor Ántte Áilu Gaup
Bagadalli/Regissør: Rolf Degerlund


Gos ja goas
čájehuvvo/
Se spilleplan:
beaivvas.no

Jon Niillas lea olgun buđaldeame, go de deaivvada njoammelčivggain mii gal ii bala Jon Niillasis, muhto baicca stoahka-goahhtá suinna. Njoammelčivga ain simpula go Jon Niillas lahkonaddá. Nie soai stoahkaba, ovdal go njoammelčivga jávkkeha. Lei juo sevnjodišgoahhtán ja Jon Niillas lea nu guhkas čuvvodan njoammelčivgga ahte son ii šat deaivva ruoktot. Son čuorvugoahhtá eatni ja áhči, muhto eaba soai gula. Jon Niillas čieru, lea váiban ja čuorvu nu jitnosit go nagoda, ja de gal lea muhtin gii gullá su! Stállu!

Jon Niillas er ute og leker, plutselig dukker det opp en hareunge som slett ikke er redd, den vil heller leke med han, og hver gang Jon Niillas nærmer seg hareungen hopper den videre, sånn fortsetter de helt til hareungen plutselig er borte. Da først oppdager Jon Niillas at det har begynt å bli mørkt og han har fulgt etter hareungen så langt at han ikke lenger finner veien hjem igjen. Han begynner å rope på mamma og pappa, men de hører han ikke. Jon Niillas begynner å gråte, han er trøtt og roper så høyt han klarer, og da er det noen som hører han! Stallo!

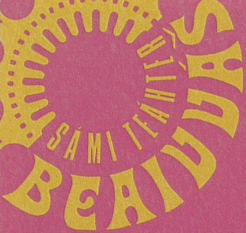
STÁLLU

Jallas stállu ja reanga.

Den dumme stallo og drengen.

Neavttár/Skuespiller
Ingor Ántte Ájlu Gaup





Neavttár/Skuespiller


Egil Keskitalo

4 – 8 jáhkásaččaide/4 – 8 ár.
Mánáidgárdit ja skuvllat sáhttet
dingot čájálmasa.
Barnehager og skoler kan
bestille forestillingen.
Lávdegiella: Davvisámegiella
Scenespråk: Nordsamisk
Kan også spilles på norsk.

HAMELNA ROAHTTOBIVDI ROTTEFANGEREN I HAMELN

BORGEMÁNOS – ČAKČAMÁNOS
AUGUST-SEPTEMBER

Čáli/Forfatter: Brødrene Grimm
Bagadalli/Regissør: Rolf Degerlund


Gos ja goas
čájehuvvo/
Se spilleplan:
beaivvas.no

Roatut márrat dan unna Hameln gávpogii, giksin gávpoga ássiide. Boargármeaštir lohpidá golliid ja meahci riggodagaid sutnje, dehe sidjiide, geat máhttet bissehít dan geahččalusa. Muhtin olbmás lea noaidečuojanas, ja son lohpidá čorgegoahtit gávpoga. Muhto gávpotássit gal sakka hirmahuvvet.

Mis lea noaddešelggiid mitalusškábe. Das leat mánggalágaš lanjat ja luŋkkát mat šaddet rámmán mitalussii mii lea duiska gaskaáiggi álbmotmitalus. Grimm vieljažagat áimmahušaiga ja mitalaiegga máidnasa miehtá sin eatnamiid.

Innbyggerne i den lille byen Hameln kommer ut for en rotteinvasjon. Byens borgermester lover gull og grønne skoger til den eller de som kan få stopp på rotteplagen. En mann med en magisk fløyte tar på seg oppgaven å redde byen. Men alle i byen får sitt livs sjokk.

Det er et portabelt fortellerskapet som med sine ulike rom og luker legger rammene for fortellingen som er et tysk middelaldersk folkeeventyr som er bevart og spredt av bl. a. brødrene Grimm.

TEÁHTER MÁNÁIDE
TEATER FOR BARN
2019

4 – 8 jahkásaččaide/4 – 8 ár.
Mánáidgárddit ja skuvllat sahttet
dingot čájálmasa.
Barnehager og skoler kan
bestille forestillingen.
Lávdegiella: Davvisámegiella
Scenespråk: Nordsamisk
Kan også spilles på norsk.

HÁLSSATANJEAKKI NOAIDI ELLE, HÁNSA OG HEKSA

ÁLGOČÁJALMAS GUOVVMÁNOS
URPREMIERE FEBRUAR

Čálii/Forfatter: Rauna Paadar-Leivo
Neavttár/Skuespiller: Anja Bongo Bjørnstad
Bagadalli/Regissør: Rolf Degerlund


Gos ja goas
čájehuvvo/
Se spilleplan:
beaivvas.no

Elle ja Hånsa geahččaleaba gávdnat ruhtaseahka maid leaba gullan galgá gávdnot doppe gos suovva badjána maŋŋel arveoavtti. Muhto de válddahallaba fárgan noaideáhkku mi rievdata sudno miessin, ja Hånsa ferte de vuolgit mátkái ohcat juoidá mainna sahtáseigga botket noaideáhku goanstaid ja beassat ruoktot fas.

Elle og Hånsa drar for å finne pengesekken de har hørt skal være gjemt der hvor røyken stiger fra etter en regnskur. Men så blir de tatt til fange av Heksa som forvandler de til reinkalver, og for å komme seg hjem igjen må Hånsa ut for å finne noe som kan bryte Heksas forbannelse.





TEÁHTER MÁNÁIDE
TEATER FOR BARN
2019

4 – 8 jahkásaččaide/4 – 8 ár.
Mánáidgárdit ja skuvllat sáhttet
dingot čájálmasa.
Barnehager og skoler kan
bestille forestillingen.
Lávdegiella: Davvisámegiella
Scenespråk: Nordsamisk
Kan også spilles på norsk.

DUVRA-GUOVŽA DURRE-BJØRNEN

ÁLGOČÁJLMAS GUOVVAMÁNOS
URPREMIERE FEBRUAR

Čállli/Forfatter: Veikko Holmberg
Neavttár/Skuespiller: Sarakka Gaup
Bagadalli/Regissør: Rolf Degerlund



Gos ja goas
čájehuvvo/
Se spilleplan:
beavivas.no

Duvra-guovža čivggainis leaba gártan ruhtahehtái. Ja de soai oazzuba bargofálaldaga sirkusis. Doppe lohpidit sudnuide ruda ja njálgáid báikán. Duvra ii loavtte gal nu beare bures olbmuid siste, son gal liikošii buoremusat meahcis ja háliidivčče eallit nu go guovžžat leat hárvánan. Muhto Duvra-guovža dárbbasa ruda. Máid galgá dahkat?

Durre-bjørnen og ungen hennes er kommet i pengeknipe. De får tilbud om å arbeide på sirkus og blir lovet både penger og godterier som betaling. Durre trives ikke særlig godt blant mennesker. Hun trives best i skogen og vil helst leve slik bjørner er vant til. Men Durre-bjørnen trenger penger. Hva skal hun gjøre?

DET
NORSKE
TEATRET

GUOSSEČÁJLMASAT
GJESTESPILL

ABRAHAMS BARN

ABRAHAMA MÁNÁT

GUOVDAGEAINNU KULTURVIESUS/KAUTOKEINO KULTURHUS
1. BEASSÁŠBEAIVVI – 1. PÁSKEDAG

Čáli ja neavttár/Av og med: Svein Tindberg
Jorgaleaddji ja dramaturga/Omsetjing, Dramaturg: Ola E. Bø
Bagadalli/Regi: Kjetil Bang-Hansen

Abrahama mánáid oktavuoha lea leamaš riidovuloš. Juvddálaččaid, kristtalaččaid ja muslimaid historjá lea mihá eambo girjái. Dat mitala baicca mávssolaš kultuvrra, jierpmálaš ja vuoiŋjalaš lotnolasvuoda birra, ja gos golbma oskkoldagat leat lahkalaaga ovdánan.

-Go galggašii lávdemáidnasa ráhkadit dás orro leamen veadjetmeahtun, lohka Svein Tindberg iežas barggus dáiguin teavsttaiguin. Muhto ii dat leat dattetge nu váttis go orru leamen. Dat leat buorit máidnasat! Mu bargu lea mitalit buriid mitalusaid, leaikkastaladettiin. Mun sávašin geahččit vulget mojunjálmmiid olggos fas, muhto maid eambo máhtolašvuodain. Mii han fertet dovdat guhtet guimmiideamet go ovttas galgat orrut. li ba nu?

I dagens Europa, liksom i Midtausten, lever jødar, kristne og muslimar tett innpå kvarandre. Sameksistensen mellom Abrahams barn har vore konfliktfylt. Men historia om jøder, kristne og muslimar er noko mykje meir. Det er også historia om ein fruktbar kulturell, intellektuell og åndeleg vekselsverknad, der dei tre religionane har blitt rikare ved å leve tett innpå kvarandre. – Å lage ei sceneforteljing om ein av grunnsteinane i den menneskeskapte kulturen kan verke uoverkommeleg, seier Svein Tindberg om sitt arbeid med desse tekstane. – Men på den andre sida er det ikkje så komplisert som vi vil ha det til. Dette er gode historier! Mi oppgáve er å fortelje ei god histore, med glimt i auget. Eg hápar publikum går ut med eit smil om munnen, men óg med noko meir kunnskap. Vi má vite litt om kvarandre om vi skal kunne bu saman. Má vi ikkje?

Lávdegiella/Scenespråk: Ođđa dárogiella/Nynorsk



Gos ja goas
čájehuvvo/
Se spilleplan:
beaivas.no

LIIKO MUNNJE
LIK MEG

GUOVDAGEAINNU KULTURVIESUS – KULTURHUSET
GUOVVAMÁNU 6. B. – 6. FEBRUAR

Čálli/Forfatter: Mari Hesjedahl

Lávdegiella/Scenespråk: Sámeigiella/Samisk

SÁMI MÁNÁID TEÁHTER

DEANU KULTURSKUVLA
TANA KULTURSKOLE

**GUOSSEČÁJÁLMA
SÁT
GJESTESPILL**



Gos ja goas
čájehuvvo/
Se spilleplan:
beivvas.no

Bileahttadiŋgon/Billettbestilling

Oaste neahtas dahje čájálmasbáikkis/
Kjøp billett på nett eller i billettluka:

beaivvas.no

Tlf: 78 48 44 60

Billettluka åpnes en time før forestilling.

Bileahttavuovdin čájálmasbáikkis álgá diimmu ovdal čájálmasa.

Haddevuoládus/Rabatter

- Studeantaide
- Honnøra
- Skuvlasklássaide
- Joavkohaddi jus leat unnimusat 10is

- Studenter
- Honnør
- Skoleklasser
- Grupper over 10 personer

Teáhterskeanġka/Teatergave

Teáhtervásáhus heive maid skeanġkan. Skeanġkagoarttain lea vejolaš válljet makkár čájálmasa háliida geahččat.

Hvorfor ikke gi en teateropplevelse i gave? Gavekortet kan brukes på valgfri forestilling.

Eanet diedut/Teaterinfo

Brita Triumf, Diehtujuohkinjodiheaddji/Informasjonsleder

brita.triumf@beaivvas.no

Telefon: 78 48 44 64

www.beaivvas.no

Min ruovttusiiddus gávnnat dieđuid čájálmasaid birra, ođđasiid, govaid, gos ja goas leat čájálmasat, ja eará gelddolaš dieđuid das mii teáhteris dáhpuhuvvá.

På vår hjemmeside finner du informasjon om forestillinger, nyheter, bilder, spilletider og annet spennende som skjer på teatret.

Čuovo min/følg oss på:

facebook: [facebook.com/beaivvasteater](https://www.facebook.com/beaivvasteater)

instagram: [@beaivvasteater](https://www.instagram.com/beaivvasteater)

hjemmeside: beaivvas.no

Sámi Našunálateáhter Beaivváš
Govdavuohppenjårggaluodda 50 A
Kulturviesus
9520 Guovdageaidnu, Norge
(dá lea maiddái poastačujhus)
E-poasta: beaivvas@beaivvas.no
info@beaivvas.no

Dieđut tel. +47 78 48 44 60
Oaste bilehtaid neahtas dahje čájálmasbáikkis:
beaivvas.no / 78 48 44 60

Det Samiske Nasjonalteatret Beaivváš
Bredbuktnesveien 50 A
9520 Kautokeino/Guovdageaidnu, Norge
E-post: beaivvas@beaivvas.no
info@beaivvas.no

Teáhter oažžu doarjaga Finnmarkku, Romssa ja Nordlánda fylkasuokkanin.
Teatret mottar støtte fra Finnmark, Troms og Nordland fylkeskommuner.

Programma 2019/Program 2019

Programmaovddasvástideaddji/Programansvarlig: Rolf Degerlund

Programmabargu/Programarbeid: Rolf Degerlund,

Brita Triumf, Britt Inga Vars

Diehtjuokkinjodiheaddji/Informasjonsleder: Brita Triumf


Gráfalaš hábmejeaddji/Grafisk design: Kerstin Andersson

Teáhterhoavda/Teatersjef: Rolf Degerlund,

Programma sáhtá rievdat / Forbehold om endringer i programmet.



beivvas.no

 **SÁMI**
SAMI NATIONAL THEATRE
NAŠUNÁLA
TEÁHTER
GUOV DAGEAIDNU NORGA